

English	Turkish
LEARNING TO CYCLE PRACTICAL HANDBOOK FOR STUDENTS	BİSİKLET SÜRMEYİ ÖĞRENME ÖĞRENCİLER İÇİN UYGULAMALI EL KİTABI
Fietzersbond stands up for cyclists' interests in the Netherlands and campaigns for more and better cycling conditions. This is possible thanks to the support of our members. Fietzersbond has 35,000 members, 150 local branches and 1500 active volunteers all over the Netherlands.	Fietzersbond, Hollanda'daki bisikletlilerin çıkarlarını savunuyor ve daha fazla ve daha iyi bisiklet koşulları için kampanya yapıyor. Bu da üyelerimizin desteğiyle mümkün. Fietzersbond'un Hollanda'nın her yerinde 35.000 üyesi, 150 yerel şubesi ve 1500 aktif gönüllüsü bulunmaktadır.
Copyright Fietzersbond 2017. Telefoon 030-2918171 E-mail fietsschool@fietzersbond.nl	Copyright Fietzersbond 2017. Telefoon 030-2918171 E-mail fietsschool@fietzersbond.nl
BEGINNING CYCLISTS AND TRAFFIC	BİSİKLETE GİRİŞ VE TRAFİK
A safe bicycle	Güvenli bir bisiklet
Traffic participants	Trafikte yer alanlar
Traffic regulations	Trafik kuralları
Traffic signs	Trafik işaretleri
Road markings	Yol işaretleri
Step by step learning to cycle	Adım adım bisiklet sürmeyi öğrenme
A SAFE BICYCLE Assignment 1: Put these words in the right place	GÜVENLİ BİR BİSİKLET Ödev 1: Bu kelimeleri doğru yere koyun
rear light red	Arka kırmızı ışık
tyre	Lastik
bell	Zil
frame	bisiklet gövdesi
hand brake	El freni
chain	zincir
spokes	jant teli
handlebars	gidonlar
pedal	pedal
foot brake	Ayak freni
front light yellow/white	Ön sarı/beyaz ışık
saddle	sele
TRAFFIC PARTICIPANTS Assignment 2: Put these words near the right picture	Trafik katılımcıları Ödev 2: Bu kelimeleri doğru resmin yanına koyun
car	araba
moped/scooter	Motorlu küçük bisiklet/scooter
bus	Otobüs
cyclist	Bisikletliler
motorbike	motorsiklet
mobility scooter	engelli hasta motorsikleti

tractor	traktör
pedestrian	yaya
lorry	kamyonet
TRAFFIC REGULATIONS You turn right. Take a sharp turn, extend your hand.	TRAFİK KURALLARI Sağa dönün. Keskin bir donüş yapın sağ elinizi uzatın
You turn left Take a wide turn: 1. Look back. 2. Extend your hand. 3. Move to left-hand lane	:Sola dönün, geniş bir donüş alın Geriye bakın(1 Elinizi uzatın(2 Sol şerite doğru hareket edin (3
You are on a bike path Always cycle on the road, not pavement. Do not cycle on the main road or highway	Bisiklet yolundasınız Bisikletinizi kaldırıma çıkmadan daima bisiklet yolunda sürün Ana yolda veya otoyolda sürmeyin
Traffic lights The light is red = stop. The light is orange = stop. The light is green = cycle.	Trafik ışıkları Kırmızı ışıkta dur. Turuncu ışıkta bekle. Yeşil ışıkta geç.
Shark's teeth and traffic signs indicate priority	Köpek balığı dişlileri ve trafik işaretleri öncelik gösterir.
You are on a priority road You can go on.	Öncelikli yoldaysan devam et.
You are on a priority intersection You can go on.	Öncelikli kavşaktaysan devam et.
Traffic on a road with priority You stop.	Trafik öncelikli ise dur.
Stop for traffic on the other road.	Diğer bir yolda akan trafik varsa dur.
Right has priority! You can go on, you come from the right.	Sağ serit önceliklidir! Bisikleti sağ seritten sürmelisin..
Right has priority! You have to stop for the car.	Sağ serit önceliklidir ama araba varsa durmalısın
Straight ahead has priority! The car turns right, you go straight ahead, you have priority.	Dümdüz ilerlemek önceliklidir Düz ilerlerken sağa dönecek bir araçla karşılaşırsan öncelikli olan sensin.
Straight ahead has priority! The cyclist turns left, you go straight ahead, you have priority.	Dümdüz ilerlemek önceliklidir Bisikletli sola donuyorsa ve sen düz ilerliyorsan, öncelikli olan sensindir.
Straight ahead has priority! The pedestrians go straight ahead, you turn right, the pedestrians have priority.	Dümdüz ilerlemek önceliklidir Eğer yayalar düz ilerliyorsa ve sen sağa dönüyorsan yayalar önceliklidir.
Straight ahead has priority! The cyclist goes straight ahead, you turn left, the cyclist has priority.	Dümdüz ilerlemek önceliklidir Eğer bisikletli düz ilerliyor ve sen de sola donuyorsan bisikletli önceliklidir.
Sharp turns have priority!	Keskin dönüşler önceliklidir.

You turn left, the car turns right. You stop, the car goes first.	Sen sola donuyorsan ve araba da saga donuyor ise yol hakki arabanindir.
Exit The car comes from an exit. You are on the street. The car stops, you cycle on.	Cikis Araba cikistan geliyor Sen de caddesin Araba durur ve sen bisiklet sürmeye devam edersin.
Tram A tram always goes first	Tramvay Tramvay her zaman önceliklidir.
TRAFFIC SIGNS Types of signs There are different types of signs. Look at the shape and color for the type. The picture tells the rest.	TRAFİK İŞARETLERİ İşaret çeşitleri Farklı işaret çeşitleri vardır. İşaretin şekline ve rengine bak. Resim sana işaretin anlamını anlatır.
You are not allowed to.... signs. These signs are round with a red edge. The picture tells what you are not allowed to do.	...Yapmamanız gerekeni gösteren işaretler Bu işaretler yuvarlak ve kırmızı kenarlıdır. Resimde .ne yapmanıza izin verilmediği gösterilmektedir
You have to.... signs These signs are round and blue. The picture tells you what you have to do.	Yapmanız gerekenleri gösteren işaretler Bu işaretler yuvarlak ve mavidir. Resim size ne .yapmanız gerektiğini söylüyor
Be careful ... signs. These signs are triangular pointing upward, with a red edge. The picture tells you why you have to be careful.	.Tehlike uyarı işaretleri Bu işaretler üçgen şeklindedir ve kırmızı bir kenarla yukarı doğru bakar. Resim size neden dikkatli .olmanız gerektiğini anlatır
This is.... signs. These signs are square or rectangular and blue. The picture tells you what this is.	Bilgi işaretleri Bu işaretler kare veya dikdörtgen şeklinde ve mavidir. Resim size bunun ne olduğunu anlatıyor.
You are not allowed to ... signs	Yapmamanız gerekeni gösteren işaretler
You are not allowed to enter/cycle here.	Buraya giremezsiniz veya bisiklet süremezsiniz.
You are not allowed to enter this street	Bu caddeye giremezsiniz.
You are not allowed to cycle here	Burada bisiklet süremezsiniz
You are not allowed to ride a bicycle or scooter here.	Burada bisiklet veya scooter süremezsiniz
You are not allowed to ride a bicycle, tractor or scooter here.	Burada bisiklet, traktor veya scooter süremezsiniz
You are not allowed to continue when someone else approaches.	Baska biri yaklaşıırken yola devam edemezsiniz
You have to... signs	Yapmanız gerekenleri gösteren işaretler

You have to cycle here (cycle path).	Burada bisiklet surmelisiniz.(Bisiklet yolu)
You have to cycle here, scooters too.	Bisikletleri ve scooterları burada surmelisiniz.
You have to walk here (footpath).	Buradan yürümelisiniz.(yaya yolu)
You have to follow the direction of the arrow.	Ok yönünde ilerlemelisiniz.
You have to cycle straight ahead.	Dumduz bisiklet surmelisiniz.
You have to turn left.	Sola dönmelisiniz
You have to go straight ahead or turn right.	Dumduz gitmeli veya saga dönmelisiniz
You have to turn left or right.	Sola veya sağa dönmelisiniz
End of bike path	Bisiklet yolu sonu
End of path for bicycles and scooters.	Bisiklet ve scooter yolu sonu
End of footpath.	Yaya yolu sonu
Be careful... signs	Tehlike uyarı işaretleri
Be careful, cyclists crossing.	Dikkat, bisikletli geçidi
Be careful, dangerous intersection.	Dikkat, tehlikeli kavşak
Be careful, road works.	Dikkat, yol çalışması
Be careful, children crossing.	Dikkat, çocuk geçidi
This is signs	Bilgi işaretleri
English	İngilizce
This is a one-way street.	Tek yönlü cadde
This is where you have to turn right.	Burada saga donmek zorundasınız
This is where traffic may come toward you.	Burada trafik size dogru gelebilir
This is where you go first if traffic comes toward you.	Trafik size doğru gelirse, yol önceliği sizdedir.
This is a main road: not allowed for bicycles.	Bu bir ana yoldur, bu yuzden bisikletler giremez.
This is a non-obligatory bike path	Bu bir zorunlu olmayan bisiklet yoludur
This is where children play (15 km per hour maximum speed).	Burası çocukların oyun oynadığı yerdir (saatte maksimum 15 km hız).
This is a pedestrian crossing.	Bu bir yaya geçididir
This is where a town begins.	Burasi bir kasaba başlangıcıdır
This is where a town ends.	Burasi bir kasabanın bitimidir
Priority signs	Öncelik işaretleri
Priority road. Here everyone from left or right has to give you priority.	Öncelikli yol.Burada soldan veya sağdan gelen herkes size öncelik vermelidir
End of priority road.	Öncelikli yolun bitişi
You cross a priority road. Give priority to everyone from left or right.	Öncelikli bir yoldan geciyorsunuz. Soldan veya sağdan gelen herkese öncelik verin.
Always stop here, even when there is no one. Give priority to everyone from left or right.	Hic Kimse olmasa bile burada durun.Soldan veya sağdan gelen herkese öncelik verin.
You get priority from everyone from left	Soldan ve sağdan gelen herkesten önceliğiniz

or right.	var
You get priority from everyone from the left.	Soldan gelenlerden önceliğiniz var
Important sub signs	Önemli alt işaretler
A sub sign always belongs to the sign above.	Bir alt isaret her zaman bir ust isarete aittir.
A sub sign can not exist on its own.	Bir alt isaret kendi basina olamaz
A sub sign gives extra information or an exception.	Bir alt isaret ekstra bilgi verir veya istisna içerir
ROAD MARKINGS Markings on the road	YOL İŞARETLERİ Yollardaki isaretler
Stop line: stop and give priority.	Dur çizgisi: dur ve oncelik ver
Shark's teeth: give priority	Kopek baligi dişlisi: öncelik ver
Crossing: pedestrians crossing have no priority.	Geçit: yaya geçitlerinin onceligi yoktur
Pedestrian crossing: pedestrians crossing have priority.	Yaya geçidi: Yaya geçitleri önceliklidir
Bike lane with solid line Cyclists have to cycle here. Cars are not allowed to drive, park or stop here.	Düz çizgili bisiklet yolu Bisikletliler burada bisiklet surmelidir. Arabaların burada kullanılması, park edilmesi veya durması yasaktır.
Bike lane with dashed line and bicycle picture Cyclists do not have to cycle here. Cars are not allowed to park or stop here.	Kesik çizgili bisiklet yolu ve bisiklet resmi Bisikletliler burada bisiklet sürmemelidir. Arabaların burada park etmesi veya durması yasaktır.
Bike lane with dashed line but no bicycle picture Cyclists do not have to cycle here. Car parking allowed.	Bisiklet resmi olmayan kesik çizgili bisiklet yolu Bisikletliler burada bisiklet sürmemelidir. Arabalar park edebilir.
STEP BY STEP LEARNING TO CYCLE STAGE A: LEARNING TO CYCLE	ADIM ADIM BISIKLET SURMEYI ÖĞRENME AŞAMA A: BISIKLET SURMEYI ÖĞRENME
Step 1 Walking with bicycle	Adım 1 Bisiklet ile yürümek
Walking with bicycle in hand	Elde bisiklet ile yürüme
Step 2 Flapping	İkinci adım pedal çevirme
Flapping with both feet at the same time on the ground	Her iki ayağıyla aynı anda yerde pedal çevirmek
Flapping with one foot on the ground and the other on the lower pedal looking forward	Bir ayak yerde, diğer ayak alt pedalda ileriye bakarak pedal çevirme
Looking forward	İleriye bakmak
Pedals high and low, by raising the saddle	Seleyi kaldırarak yüksek ve alçak pedal

Making speed by flapping and coasting	Pedal çevirerek ve pedal çevirmeden hızlanmak
Coast 10 metres with feet off the ground	Ayaklar yerden kesilmiş şekilde 10 metre pedal çevirmeden ilerleme
Step 3 Rhythmic balance cycling	Adım 3 Ritmik denge deneme sürüşü
Balancing cycle with alternating feet on the ground, like walking	Yürür gibi, ayakları değiştirerek bisikleti dengeleme
Balancing cycle by making speed and coasting	Hızlanarak ve pedal çevirmeden bisikleti dengeleme
Coasting 10 metres with feet off the ground	Bisikleti pedal çevirmeden ayaklar zeminden yüksekte 10 metre sürme
Step 4 Second foot on pedal	Adım 4 İkinci ayak pedalda
Second foot on uppermost pedal	İkinci ayak üst pedalda
Keep pedalling!	Pedal çevirmeye devam et!
Cycling without swaying	Sallanmadan bisiklet sürmek
Step 5 Coasting	Adım 5 Pedal çevirmeden ilerleme
Coasting without pedalling	Pedal çevirmeden ilerleme
Step 6 Stopping/braking	Adım 6 Durma/frenleme
Using back-pedal brake or hand brake	Arka pedal freninin veya el freninin kullanılması
Step 7 Start cycling	Adım 7 Bisiklet sürmeye başlama
Looking back before starting	Başlamadan önce arkaya bakma
Getting on the bicycle	Bisiklete binme
Cycling without swaying	Sallanmadan bisiklet sürmek
Step 8 Corners	Adım 8 Köşeler
Lowering speed by lightly braking	Hafif fren yaparak yavaşlama
Turning right	Sağa dönme
Turning left	Sola dönme
Making a wide turn left	Sola geniş bir dönüş yapmak
Making a sharp turn right	Sağa keskin bir dönüş yapmak
Step 9 Looking back	Adım 9 Geriye bakma
Looking far ahead	Öne bakma
Looking left and right	Sola ve sağa bakma
Looking back without swaying	Sallanmadan geriye bakma
Looking back to see the number of fingers your teacher shows	Öğretmeninizin gösterdiği parmak sayısını görmek için geriye bakmak
Step 10 Extending a hand	Adım 10 El uzatmak
Relaxing hands, arms and shoulders during cycling	Bisiklet sürerken ellerin, kolların ve omuzların rahatlatılması
Relaxing one hand on handlebars	Bir elin gidon üzerindeyken rahatlatılması
Moving hand slightly upward until comfortable	Rahatlayana kadar eli hafifçe yukarı doğru hareket ettirme
Cycling and waving with one hand	Tek elle bisiklet sürüp el sallamak
Cycling and waving with other hand	Diğer elle bisiklet sürüp el sallamak

Extending hand at correct moment	Doğru anda eli uzatmak
Making a turn: looking back, extending hand to right and turning right	Bir donus yapma: geriye bakma, eli saga uzatma ve saga donme
Making a turn: looking back, extending hand to left and turning left	Bir donus yapma: geriye bakma, eli sola uzatma ve saga donme
STAGE B: CYCLING IN THE AREA	B AŞAMASI: BOLGEDE BISIKLET SURMEK
Getting on bicycle without swaying	Bisiklete sallanmadan binmek
Getting off bicycle without swaying	Bisikletten sallanmadan inmek
Looking around before beginning	Başlanmadan önce etrafa bakmak
Looking around before stopping	Durmadan önce etrafa bakma
Continue cycling when car approaches	Araba yaklastiginda sürmeye devam etme
looking left, right and back	Sola, sağa ve geriye bakma
Cycling on right side, but not too close to pavement	Kaldirima cok yaklaşımadan sag tarafta surme
Making a sharp and a wide turn ¹	Keskin ve genis bir donus yapma
Riding over bumps and avoiding potholes	Tumseklerin üzerinden geçme ve cukurlardan kacinma
recognizing the road	Yolu tanima
Paying attention to traffic signs and road markings while standing on the pavement	Kaldirim uzerinde dururken trafik ışıklarına ve yol işaretlerine dikkat etme
Watching other traffic carefully	Akan trafigi dikkatle takip etmek
Overtaking cyclists	Sollama yapan bisikletliler
Overtaking safely by looking back first	Once arkaya bakarak dikkatlice sollama
Continue cycling in busy traffic	Yoğun trafikte bisiklet sürmeye devam etme
Recognizing traffic signs and markings	Trafik işaret ve işaretçilerini tanima
Changing lanes	Serit degistirme
Clearly showing other people what you want to do	Diger insanlara acikca ne yapmak istedigini gösterme
Estimating what other people will do	Diger insanların ne yapacagini tahmin etme
Applying traffic regulations	Trafik kurallarına uyma
Cycling up and down hill/bridge/viaduct	Tepe/ kopru/viyadükte yukari ve asagi bisiklet surme
Safely cycling on roundabout	Doner kavsakta güvenli bisiklet sürme
When all these parts have been signed off, you have passed the bicycle test.	Butun bunlari tamamladıgınızda, bisiklet testini gecmis olursunuz.